

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 支持社会主义者的口号(chants For Socialists) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

支持社会主义者的口号(Chants for Socialists)

第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['səʊʃəlɪst] [li:g] ['ɒfɪs] [rɪ'dɪ(ə)n][baɪ][dɪ'veɪd][praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1885 Socialist League Office edition by David Price , email
转录 从 这 - 社会主义 联盟 办公室 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:g]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于1885年社会主义联盟办公室版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[tʃɑ:nts] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊʃəlɪsts]
CHANTS for SOCIALISTS
吟唱 为了 社会主义者

支持社会主义者的口号

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
WILLIAM MORRIS .
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The Day is Coming .
这 天 是 未来 .

那一天终将到来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
The Voice of Toil .
这 嗓音 的 辛劳 .

劳动之声。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɪnd] .
The Message of the March Wind .
这 信息 的 这 行进 风 .

三月之风的讯息。

[nəʊ]['mɑ:stə(r)] .
No Master .
不 掌握 .

没有主人。

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] .
All for the Cause .
全部 为了 这 原因 .

一切为了这个目标。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] .
The March of the Workers .
这 行进 的 这 工人 .

工人进军。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] .
Down Among the Dead Men .
向下 之中 这 死的 男人 :

身处死者之中。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈsəʊʃəlɪst] [li:g] [ˈɒfɪs] ,
Socialist League Office ,
社会主义 联盟 办公室 ,

社会主义联盟办公室

- [ˈfærɪŋdən] [rəʊd] , [ˈhəʊbən] [ˈvaɪədʌkt] , [i:] . [si:] . - .
13 FARRINGDON ROAD , HOLBORN VIADUCT , E . C . 1885 .
- 法灵顿 路 , 霍尔本 高架桥 , E . C . - .

法灵顿路13号，霍尔本高架桥，EC1885。

[praɪs] [wʌn] [ˈpenɪ] .
PRICE ONE PENNY .
价格 一 一分钱 :

价格一便士。

[pi:] . [tu:'tu:]
p : 2
p : 2

第2页

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [kleɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
I have looked at this claim by the light of history and my own
我 有 看起来 在 这 宣称 经过 这 光 的 历史 和 我的 自己的
[ˈkɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,

我已从历史的角度和我自己内心的良知出发审视了这一说法。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:m] [tu;; tə][,em 'i:][səʊ] [lʊkt] [æt; ət][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][məʊst][dʒʌst][kleɪm] ,
and it seems to me so looked at to be a most just claim ,
和 它 似乎 到 我 所以 看起来 在 到 是 一个 最多 只是 宣称 ,

在我看来，这似乎是一个非常合理的主张。

[ænd; ənd][ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [[ɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊp]
and that resistance to it means nothing short of a denial of the hope
和 那 反抗 到 它 方法 没有什么 短的 的 一个 拒绝 的 这 希望
[ɒv; əv][,sɪvələɪ'zeɪ(ə)n] .
of civilisation .
的 文明 :

而抵制文明，无异于否定文明的希望。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][kleɪm] : —
This then is the claim : —
这 然后 是 这 宣称 : —

这就是该主张：——

[,aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜ:k] [tu;; tə][du;; də] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl]
It is right and necessary that all men should have work to do which shall
它 是 正确的 和 必要的 那 全部 男人 应该 有 工作 到 做 哪个 将
[bi;; bi] [wɜ:θ] [ˈdu:ɪŋ] ,
be worth doing ,
是 值得 正在做 ,

所有人都应该有值得去做的工作，这是正确且必要的。

[ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][ɪt'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] ;
and be of itself pleasant to do ;
和 是 的 本身 令人愉快的 到 做 ;

而且做这件事本身就令人愉快；

[ænd; ənd] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ˈʌndə(r)] [sʌt] [kən'dɪf(ə)nɪz][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈnaɪðə(r)]
and which should be done under such conditions as would make it neither
和 哪个 应该 是 完毕 在下面 这样的 状况 作为 会 制作 它 两者都不
[ˈəʊvə(r)] - [ˈwɪərɪsəm] [nɔː(r)][ˈəʊvə(r)] - [ˈæŋkʃəs] .
over - wearisome nor over - anxious .
超过 - 令人厌倦的 也不 超过 - 焦虑的 .

而且应该在既不会让人过度疲惫也不会让人过度焦虑的条件下进行。

[tɜːn] [ðæt] [kleɪm] [ə'baʊt][æz; əz][ai] [meɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
Turn that claim about as I may , think of it as long as I can ,
转动 那 宣称 关于 作为 我 可能 , 思考 的 它 作为 长的 作为 我 能 ,
无论我如何反驳这个说法, 无论我如何思考, 我都会尽可能地思考这个问题。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æŋ; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [kleɪm] ;
I cannot find that it is an exorbitant claim ;
我 不能 寻找 那 它 是 一个 高昂 宣称 ;
我认为这个索赔金额并不过高；

[jet] [ə'gen] [ai] [seɪ] [ɪf] [sə'saɪəti] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd][əd'mɪt][aɪ 'tiː] ,
yet again I say if Society would or could admit it ,
然而 再次 我 说 如果 社会 会 或者 可以 承认 它 ,
我再次重申, 如果社会愿意或能够承认这一点的话,

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [dɪskən'tent] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd]
the face of the world would be changed ; discontent and strife and
这 脸 的 这 世界 会 是 已更改 ; 不满 和 冲突 和
[dɪs'ɒnɪsti] [wʊd] [biː; bi] [endɪd] .
dishonesty would be ended .
不诚实 会 是 结束 .
世界面貌将会发生改变；不满、纷争和不诚实的行为都将结束。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɜːk] ['juːsf(ə)][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
To feel that we were doing work useful to others and pleasant to
到 感觉 那 我们 是 正在做 工作 有用 到 其他的 和 令人愉快的 到
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
感觉自己所做的工作既对他人有用, 又让自己感到快乐,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪts] [djuː] [rɪ'wɔːd] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [juː 'es] !
and that such work and its due reward could not fail us !
和 那 这样的 工作 和 它是到期的 报酬 可以 不是 失败 我们 !
我们相信, 这样的工作及其应得的回报绝不会让我们失望！

[wɒt] ['sɪəriəs] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [ðen] ?
What serious harm could happen to us then ?
什么 严肃的 伤害 可以 发生 到 我们 然后 ?
那我们可能会遭遇什么严重的伤害呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['hæpi] [ɪz] [ˌrevə'luːʃn] .
And the price to be paid for so making the world happy is Revolution .
和 这 价格 到 是 有薪酬的 为了 所以 制作 这 世界 快乐的 是 革命 .
而让世界幸福所要付出的代价就是革命。

[piː] . [θriː]
p : 3
p : 3

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
THE DAY IS COMING .
这 天 是 未来 .

那一天终将到来。

[kʌm] ['hɪðə(r)] [lædz] , [ænd; ənd] ['hɑ:kən] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [tel] ,
Come hither lads , and hearken , for a tale there is to tell ,
来 这里 小伙子们 , 和 倾听 , 为了 一个 故事 那里 是 到 告诉 ,
来吧 , 伙计们 , 听我说 , 有个故事要讲。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [wen] [ɔ:l][jæl; ʃəl][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [wel] .
Of the wonderful days a - coming when all shall be better than well .
的 这 精彩的 天 一个 - 未来 什么时候全部 将 是 更好的 比 出色地 .
美好的日子即将到来 , 一切都会比美好更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [jæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ][lænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the tale shall be told of a country , a land in the midst of the
和 这 故事 将 是 讲述 的 一个 国家 , 一个 土地 在 这 中间 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

而人们将会讲述一个国家的故事 , 一个位于海洋中央的土地的故事。

[ænd; ənd][fəʊk][jæl; ʃəl][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
And folk shall call it England in the days that are going to be .
和 民间 将 称呼 它 英格兰 在 这 天 那 是 去 到 是 .
在未来的日子里 , 人们会称它为英格兰。

[ðeə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
There more than one in a thousand in the days that are yet to come ,
那里 更多的 比 一 在 一个 千 在 这 天 那 是 然而 到 来 ,
在未来的日子里 , 千分之一以上的人会遭遇不幸。

[jæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [sʌm; səm][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [həʊm] .
Shall have some hope of the morrow , some joy of the ancient home .
将 有 一些 希望 的 这 明天 , 一些 喜悦 的 这 古老的 家 .
对明天仍抱有一丝希望 , 对古老的家园仍怀有一丝喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] — [lɑ:f] [nɒt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv][maɪn] —
For then — laugh not , but listen , to this strange tale of mine —
为了 然后 — 笑 不是 , 但 听 , 到 这 奇怪的 故事 的 矿 —
所以 , 别笑 , 听我讲这个奇怪的故事——

[ɔ:l][fəʊk] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [jæl; ʃəl][bi:; bi]['betə(r)] [lɒdʒd] [ðæn; ðən] [swaɪn] .
All folk that are in England shall be better lodged than swine .
全部 民间 那 是 在 英格兰 将 是 更好的 已提交 比 猪 .
所有身在英格兰的人都将比猪住得更好。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [wɜ:k] [ænd; ənd] [br'θɪŋk] [hɪm] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then a man shall work and bethink him , and rejoice in the deeds of his
然后 一个 男人 将 工作 和 思考 他 , 和 魔 在 这 契约 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
那时 , 人必劳作 , 思虑自己 , 并因自己手所做的事而喜乐。

[nɔ:(r)] [jet] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] [tu:] [feɪnt][ænd; ənd] ['wɪəri] [tu:; tə][stænd] .
Nor yet come home in the even too faint and weary to stand .
也不 然而 来 家 在 这 甚至 也 头晕的 和 厌倦 到 站立 .
即使虚弱疲惫到无法站立 , 也仍然无法回家。

[men][ɪn][ðæt][taɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ][jæl; ʃəl][wɜ:k][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fiə(r)]
Men in that time a - coming shall work and have no fear
男人 在 那 时间 一个 - 未来 将 工作 和 有 不 害怕

那时人们将劳作，无所畏惧

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɔ:rouz][læk][ʌv; əv][ˈɜ:nɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)] - [wʊlf][əˈniə] .
For to - tomorrow's lack of earning and the hunger - wolf anear .
为了 到 - 明天 缺少 的 收入 和 这 饥饿 - 狼 靠近 .

为了明天收入的匮乏和饥饿的威胁。

[aɪ][tel][ju:; jʊ][ðɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , [ðæt][nəʊ][mæn][ðen][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd]
I tell you this for a wonder , that no man then shall be glad
我 告诉 你 这 为了 一个 想知道 , 那 不 男人 然后 将 是 高兴的

我告诉你这件事，是出于一种惊奇，那就是那时没有人会感到快乐。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfelouz][fɔ:l][ænd; ənd][ˈmɪʃəp][tu:; tə][snæt][æt; ət][ðə; ði][wɜ:k][hi:; hi][hæd; həd] .
Of his fellow's fall and mishap to snatch at the work he had .
的 他的 同伴们 落下 和 意外 到 抢夺 在 这 工作 他 有 .

他的同伴摔倒受伤，他趁机抢走了同伴的工作。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt][wɪtʃ][ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)][wɪnɪθ][jæl; ʃəl][ðen][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪnˈdi:d] ,
For that which the worker winneth shall then be his indeed ,
为了 那 哪个 这 工人 温尼斯 将 然后 是 他的 的确 ,

工人所赢得的一切，终将真正属于他。

[nɔ:(r)][jæl; ʃəl][hɑ:f][bi:; bi][ri:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnʌθɪŋ][baɪ][hɪm][ðæt][səʊd][nəʊ][si:d] .
Nor shall half be reaped for nothing by him that sowed no seed .
也不 将 一半 是 收获 为了 没有什么 经过 他 那 播种 不 种子 .

没有播种的人，也不能白白收获一半。

[əʊ][streɪndʒ][nju:] [ˈwʌndəf(ə)l][ˈdʒʌstɪs] !
O strange new wonderful justice !
哦 奇怪的 新的 精彩的 正义 !

哦，多么奇妙的新正义啊！

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hu:m][jæl; ʃəl][wi:; wi][ˈɡæðə(r)][ðə; ði][geɪn] ?
But for whom shall we gather the gain ?
但 为了 谁 将 我们 收集 这 获得 ?

但是，我们最终将为谁谋利呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:ˈselvz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][i:tʃ][ʌv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfelouz] , [ænd; ənd][nəʊ][hænd][jæl; ʃəl]
For ourselves and for each of our fellows , and no hand shall
为了 我们自己 和 为了 每个 的 我们的 伙伴们 , 和 不 手 将

[ˈleɪbə(r)][ɪn][veɪn] .
labour in vain .
劳动 在 徒劳 .

为了我们自己，也为了我们每一个人，我们的劳动绝不会白费。

[ðen][ɔ:l][maɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ðəɪn][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊəz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][jæl; ʃəl][ˈeni][mæn][kreɪv]
Then all mine and all thine shall be ours , and no more shall any man crave
然后 全部 矿 和 全部 你的 将 是 我们的 , 和 不 更多的 将 任何 男人 渴望

那时，我的和你的一切都将属于我们，再也没有人会觊觎什么了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]['fetə(r)][ə; eɪ] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
For riches that serve for nothing but to fetter a friend for a
为了 财富 那 服务 为了 没有什么 但 到 束缚 一个 朋友 为了 一个
[slɜv] .
slave .
奴隶 :

财富除了将朋友奴役之外毫无用处。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [welθ] [ðen] [jæl; ʃəl][bi:; bi][left][ju: 'es] [wen] [nʌn] [jæl; ʃəl]['gæðə(r)][gəʊld]
And what wealth then shall be left us when none shall gather gold
和 什么 财富 然后 将 是 左边 我们 什么时候没有任何 将 收集 金子
当无人采集黄金时，我们将留下什么财富？

[tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ʌnd] [pɪntʃ] [ænd; ʌnd][paɪn][ðə; ði][səʊld] ?
To buy his friend in the market , and pinch and pine the sold ?
到 买 他的 朋友 在 这 市场 , 和 捏 和 松树 这 卖 ?
去市场上买他的朋友，然后掐着他的手，让他心灰意冷？

[neɪ] , [wɒt] [seɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Nay , what save the lovely city , and the little house on the hill ,
不 , 什么 节省 这 迷人的 城市 , 和 这 小的 房子 在 这 爬坡道 ,
不，除了那座美丽的城市和山顶上的小屋，还有什么呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪstɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['bjʊ:ti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæpi] ['fi:ldz] [wi:; wi] [tɪl] .
And the wastes and the woodland beauty , and the happy fields we till .
和 这 废物 和 这 林地 美丽 , 和 这 快乐的 字段 我们 直到 .
还有荒地、美丽的林地，以及我们耕耘的幸福田野。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hoʊmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri:z] , [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ded] ;
And the homes of ancient stories , the tombs of the mighty dead ;
和 这 房屋 的 古老的 故事 , 这 陵墓 的 这 强大的 死的 ;
还有古代故事中的家园，以及伟大亡者的陵墓；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪz] [men] [si:kɪŋ] [aʊt] ['mɑ:vlz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɔʊɪts] ['ti:mɪŋ] [hed] ;
And the wise men seeking out marvels , and the poet's teeming head ;
和 这 明智的 男人 寻求 出去 奇迹 , 和 这 诗人的 繁盛 头 ;
还有那些寻求奇迹的智者，以及诗人纷繁复杂的思绪；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['peɪntərz] [hænd][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['fɪdl] - [bəʊ; bæʊ] ,
And the painter's hand of wonder ; and the marvellous fiddle - bow ,
和 这 画家的 手 的 想知道 ; 和 这 奇妙 小提琴 - 弓 ,
还有画家那双令人惊叹的手；还有那奇妙的小提琴弓，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['bændɪd][kwaɪəz][ɒv; əv]['mju:zɪk] : — [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [du:; də][ænd; ʌnd] [nəʊ] .
And the banded choirs of music : — all those that do and know .
和 这 带状 合唱团 的 音乐 : — 全部 那些 那 做 和 知道 .
还有那些音乐的合唱团：——所有那些做和知道的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [jæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊəz][ænd; ʌnd][ɔ:l] [menz] , [nɔ:(r)][jæl; ʃəl] ['eni] [læk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
For all these shall be ours and all men's , nor shall any lack a share
为了 全部 这些 将 是 我们的 和 全部 男士 , 也不 将 任何 缺少 一个 分享
这一切都将属于我们，属于全人类，任何人都不应缺少一份。

[ɒv; əv][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ʌnd][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [grəʊz] [feə(r)] .
Of the toil and the gain of living in the days when the world grows fair .
的 这 辛劳 和 这 获得 的 活的 在 这 天 什么时候 这 世界 生长 公平的 .
在世界日趋公平的时代，生活的辛劳与收获。

[ɑ:] ! [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] !
Ah ! such are the days that shall be !
啊 ! 这样的 是 这 天 那 将 是 !
啊！这就是未来的日子！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][tu;; tə] - [deɪ] ,
But what are the deeds of to - day ,
但 什么 是 这 契约 的 到 - 天 ,
但今天究竟发生了什么？

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɪəz] [wi;; wi] [dwel] [ɪn] , [ðæt] [weə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ?
In the days of the years we dwell in , that wear our lives away ?
在 这 天 的 这 年 我们 住 在 , 那 穿 我们的 生活 离开 ?
在我们所处的岁月里, 生命是如何被岁月侵蚀的呢？

[waɪ] , [ðen] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] ['weɪtɪŋ] ?
Why , then , and for what are we waiting ?
为什么 , 然后 , 和 为了 什么 是 我们 等待 ?
那么, 我们还在等待什么？

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [wɜ:dz] [tu;; tə] [spi:k] .
There are three words to speak .
那里 是 三 字 到 说话 .
有三个字要说。

[wi;; wi] [wɪl] [,aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['fəʊmən] [bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] - [strɒŋ] ['weɪkən]
We will it , and what is the foeman but the dream - strong wakened
我们 将要 它 , 和 什么 是 这 敌人 但 这 梦 - 强的 醒来
[ænd; ənd] [wi:k] ?
and weak ?
和 虚弱的 ?
我们必将如此, 而敌人又是什么呢? 不过是那些梦想强大却又虚弱的觉醒者罢了!

[pi:] . [faɪv]
p : 5
p : 5
第5页

[əʊ] [waɪ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] ['weɪtɪŋ] ?
O why and for what are we waiting ?
哦 为什么 和 为了 什么 是 我们 等待 ?
我们究竟在等待什么? 为什么？

[waɪl] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [dru:p] [ænd; ənd][daɪ] ,
while our brothers droop and die ,
尽管 我们的 兄弟 下垂 和 死 ,
当我们的兄弟们垂垂老矣、奄奄一息时,

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [waɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ə; eɪ]['weɪstɪd] [laɪf][gəʊz] [baɪ] .
And on every wind of the heavens a wasted life goes by .
和 在 每一个 风 的 这 天 一个 浪费 生活 去 经过 .
每一次天风吹拂, 都带走一段虚度的人生。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ju: 'es] [weə(r)] [kraʊd] [ɒn] [kraʊd] [ðeɪ] [dwel] ,
How long shall they reproach us where crowd on crowd they dwell ,
如何 长的 将 他们 责备 我们 在哪里 人群 在 人群 他们 住 ,
他们还要在拥挤不堪的人群中责备我们多久？

[pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪti] , [ðə; ði][gəʊld] - [krʌʃt] ['hʌŋɡri] [hel] ?
Poor ghosts of the wicked city , the gold - crushed hungry hell ?
贫穷的 鬼魂 的 这 邪恶 城市 , 这 金子 - 碎 饥饿的 地狱 ?
邪恶之城的可怜幽灵, 被黄金碾碎的饥饿地狱？

[θru:] ['skwɒlɪd] [laɪf] [ðeɪ] ['leɪbəd] , [ɪn] ['sɔ:dɪd] [ɡri:f] [ðeɪ] [daɪd] ,
Through squalid life they laboured , in sordid grief they died ,
通过 肮脏的 生活 他们 辛勤劳作 , 在 肮脏的 悲伤 他们 死亡 ,
他们饱受苦难, 在悲惨的死亡中死去。

[ðəʊz] [sʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌðə(r)] , [ðəʊz] [prɒps][ɒv; əv] ['ɪŋɡləndz] [praɪd] .
Those sons of a mighty mother , those props of England's pride .
那些 儿子们 的 一个 强大的 母亲 , 那些 道具 的 英格兰的 自豪 .

那些伟大母亲的儿女，那些英格兰的骄傲。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [kæn; kən][ʌn'du:][,aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [seɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm]
They are gone ; there is none can undo it , nor save our souls from

[ðə; ði] [kɜ:s] ;
the curse ;
这 诅咒 ;

它们已经消失了；没有人能够挽回，也没有人能够拯救我们的灵魂免受诅咒；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['klʌmɪθ] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [ðeɪ] [bi:; bi]['betə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] ?
But many a million cometh , and shall they be better or worse ?
但 许多 一个 百万 到来 , 和 将 他们 是 更好的 或者 更糟 ?

但千百万人涌来，他们会更好还是更糟呢？

[,aɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊpən][waɪd][ðə; ði][dɔ:(r)]
It is we must answer and hasten , and open wide the door

我们必须回答并加快速度，敞开大门。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['hʌrɪŋ] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] - [fʊt] [həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]
For the rich man's hurrying terror , and the slow - foot hope of the

[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 .

富人匆忙的恐惧，穷人缓慢的希望。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [rʌθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʌn'li:nd; -'li:ni:d] [,dɪskən'tent] ,
Yea , the voiceless wrath of the wretched , and their unlearned discontent ,

是的，这 无声 愤怒 的 这 可怜 , 和 他们的 未受过教育的 不满 ,

是的，那是受苦受难者无声的愤怒，以及他们无知的愤懑。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] [vɔɪs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [tɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [taɪd][bi:; bi] [spent] .
We must give it voice and wisdom till the waiting - tide be spent .
我们 必须 给 它 嗓音 和 智慧 直到 这 等待 - 潮 是 花费 .

我们必须赋予它声音和智慧，直到等待的浪潮消退。

[kʌm] , [ðen] , [sɪnz] [ɔ:l] [θɪŋz] [kɔ:l][ju: 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
Come , then , since all things call us , the living and the dead

来吧，既然万物都在召唤我们，无论是活人还是死人。

[ænd; ənd] ['ɒr] [ðə; ði] ['weltə] ['tæŋɡ(ə)l][ə; eɪ] ['ɡlɪməɪŋ] [laɪt] [ɪz] [ʃed] .
And o'er the weltering tangle a glimmering light is shed .
和 超过 这 缝合 纠纷 一个 微光 光 是 棚 .

在纷乱的枝叶间，透出一道闪烁的光芒。

[kʌm] , [ðen] , [let][ju: 'es][kɑ:st] [ɒf] ['fu:lɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][baɪ] [i:z] [ænd; ənd][rest]
Come , then , let us cast off fooling , and put by ease and rest

来吧，让我们抛弃愚昧，放下安逸和休憩。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ə'ləʊn][ɪz] ['wɜ:ði] [tɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [deɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [best]
For the cause alone is worthy till the good days bring the best

单凭这一事业就值得，直到美好的日子到来。

[kʌm] , [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈbæt(ə)l] [weər'ɪn] [nəʊ][mæn][kæn; kən][feɪl] ,
Come , join in the only battle wherein no man can fail ,
来 , 加入 在 这 仅有的 战斗 其中 不 男人 能 失败 ,
来吧, 加入这场唯一一场无人能失败的战斗!

[weə(r)] ['hu:səʊ] [fædɪθ] [ænd; ənd][daɪɛθ] , [jet] [hɪz; ɪz] [di:d] [jæl; jəl] [sti:l] [prɪ'veɪl] .
Where whoso fadeth and dieth , yet his deed shall still prevail .
在哪里 谁 费德斯 和 死亡 , 然而 他的 契据 将 仍然 占上风 .
即使逝去, 他的功绩仍将永存。

[ɑ:] ! [kʌm] , [kɑ:st] [ɒf] [ɔ:l] ['fu:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] [wi:: wi] [nəʊ] :
Ah ! come , cast off all fooling , for this , at least we know :
啊 ! 来 , 投掷 离开 全部 愚弄 , 为了 这 , 在 至少 我们 知道 :
啊! 来吧, 抛开一切虚妄, 至少我们知道:

[ðæt] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['bænəz] [gəʊ] .
That the Dawn and the Day is coming , and forth the Banners go .
那 这 黎明 和 这 天 是 未来 , 和 前进 这 横幅 去 .
黎明和白昼即将到来, 旗帜飘扬。

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6
第6页

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
THE VOICE OF TOIL .
这 噪音 的 辛劳 .
劳动之声。

[aɪ] [hɜ:d] [men] ['seɪɪŋ] , [li:v] [həʊp][ænd; ənd] [preɪŋ] ,
I heard men saying , Leave hope and praying ,
我 听到 男人 说 , 离开 希望 和 祈祷 ,
我听到有人说, 放弃希望和祈祷吧。

[ɔ:l] [deɪz] [jæl; jəl][bi:: bi][æz; əz][ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] ;
All days shall be as all have been ;
全部 天 将 是 作为 全部 有 到过 ;
所有日子都将和以往一样;

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
To - day and to - morrow bring fear and sorrow
到 - 天 和 到 - 明天 带来 害怕 和 悲哀
今天和明天带来恐惧和悲伤

[ðə; ði][ˈnevə(r)] - ['endɪŋ] [tɔɪl] [brɪ'twi:n] .
The never - ending toil between .
这 绝不 - 结束 辛劳 之间 .
永无止境的辛劳。

[wen] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [mɪd] [tɔɪl][ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)] ,
When Earth was younger mid toil and hunger ,
什么时候 地球 曾是 年轻 中 辛劳 和 饥饿 ,
当地球还很年轻, 饱受艰辛和饥饿的折磨时,

[ɪn] [həʊp][wi:: wi] [strəʊv] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ]
In hope we strove , and our hands were strong
在 希望 我们 努力 , 和 我们的 双手 是 强的
我们怀着希望努力奋斗, 我们的双手也十分强壮。

[ðen] [greɪt] [men][led][ju: 'es] , [wɪð] [wɜ:dz] [ðeɪ] [fed] [ju: 'es] ,
Then great men led us , with words they fed us ,
然后 伟大的 男人 引领 我们 , 和 字 他们 美联储 我们 ,
那时, 伟人们引领我们, 用言语启迪我们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðə; ði] ['ɜːθli] [rɒŋ] .
And bade us right the earthly wrong ;
和 巴德 我们 正确的 这 尘世的 错误的 ;

并命令我们纠正世间的错误。

[gəʊ] [riːd] [ɪn] ['stɔːri] [ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] ,
Go read in story their deeds and glory ;
去 读 在 故事 他们的 契约 和 荣耀 ;

去阅读故事，了解他们的功绩和荣耀。

[ðeə(r)] [nems] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['neɪmləs] [ded] ;
Their names amidst the nameless dead ;
他们的 姓名 在.....之中 这 无名 死的 ;

他们的名字出现在无名死者之中；

[tɜːn] [ðen] [frɒm; frəm] ['laɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [sləʊ] - ['daɪŋ]
Turn then from lying to us slow - dying
转动 然后 从 说谎 到 我们 慢的 - 垂死

别再对我们这些慢慢死去的人撒谎了

[ɪn] [ðæt] [ɡʊd] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] ;
In that good world to which they led ;
在 那 好的 世界 到 哪个 他们 引领 ;

在他们所引领的那个美好世界里；

[weə(r)] [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)]['aʊə(r)]['aɪən]['mɑːstə(r)] ,
Where fast and faster our iron master ,
在哪里 快速地 和 快点 我们的 铁 掌握 ;

我们的钢铁大师速度越来越快，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [draɪvz] ,
The thing we made , for ever drives ,
这 事物 我们 制成 , 为了 曾经 驱动 ;

我们创造的东西，将永远驱动着我们。

[bɪdz][ˌjuː 'es][graɪnd] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['pleʒə(r)]
Bids us grind treasure and fashion pleasure
出价 我们 研磨 宝藏 和 时尚 乐趣

它让我们努力积累财富，享受时尚的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [həʊps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
For other hopes and other lives ;
为了 其他 希望 和 其他 生活 ;

为了其他的希望和其他的人生。

[weə(r)] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒvl] [ænd; ənd] [dʌl] [wiː; wi] ['grʌv(ə)] ,
Where home is a hovel and dull we grovel ,
在哪里 家 是 一个 茅屋 和 乏味的 我们 拜倒 ;

家是简陋乏味的棚屋，我们卑躬屈膝，

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][feə(r)] ;
Forgetting that the world is fair ;
遗忘 那 这 世界 是 公平的 ;

忘记了世界是公平的；

[weə(r)] [nəʊ] [beɪb] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] , [lest] [ɪts] ['veri] [səʊl] ['perɪʃ]
Where no babe we cherish , lest its very soul perish
在哪里 不 宝贝 我们 珍惜 , 免得 它是 非常 灵魂 沦

若无婴孩值得我们珍爱，恐怕其灵魂也将消亡

[weə(r)] ['aʊə(r)] [mɜːθ] [ɪz] [kraɪm] , ['aʊə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [sneə(r)]
Where our mirth is crime , our love a snare
在哪里 我们的 欢笑 是 犯罪 , 我们的 爱 一个 圈套

我们的欢笑是罪恶，我们的爱是陷阱

[hu:] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ju: 'es] , [wɒt] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [hi:d] [ju: 'es]
Who now shall lead us , what god shall heed us
WHO 现在 将 带领 我们 , 什么 上帝 将 注意 我们

如今谁来引领我们？ 哪位神明会听从我们的指引？

[æz; əz][wi;; wi][laɪ][ɪn][ðə; ði] [hel] ['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] [wʌn]
As we lie in the hell our hands have won
作为 我们 说谎 在 这 地狱 我们的 双手 有 韩元

当我们躺在地狱中，我们的双手已经胜利了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ru:lə(r)z][bʌt; bət] [fu:lz] [ænd; ənd] - ,
For us are no rulers but fools and befoolers ,
为了 我们 是 不 统治者 但 傻瓜 和 - ,

我们不是统治者，而是愚人和愚弄者。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['fɔ:lən] , [ðə; ði][waɪz] [men] [gɒn]
The great are fallen , the wise men gone
这 伟大的 是 倒下 , 这 明智的 男人 已消失

伟人陨落，智者消逝

[pi:] . ['sevən]
p : 7
p : 7

第7页

[ai] [hɜ:d] [men] ['seɪɪŋ] , [li:v] [tiəz] [ænd; ənd] [preɪŋ] ,
I heard men saying , Leave tears and praying ,
我 听到 男人 说 , 离开 眼泪 和 祈祷 ,

我听到有人说，留下眼泪和祈祷吧。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [naɪf] [nɒt][ðə; ði] [ʃi:p] ;
The sharp knife heedeth not the sheep ;
这 锋利的 刀 注意 不是 这 羊 ;

锋利的刀不理睬羊群；

[ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][nɒt][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'wɒŋge] ,
Are we not stronger than the rich and the wronger ,
是 我们 不是 更强 比 这 富有的 和 这 更错 ,

难道我们不比那些富有且作恶的人更强大吗？

[wen] [deɪ] [breɪks] ['əʊvə(r)] [dri:mz] [ænd; ənd] [sli:p] ?
When day breaks over dreams and sleep ?
什么时候 天 休息 超过 梦境 和 睡觉 ?

当黎明破晓，梦境与睡眠消散？

[kʌm] , ['ʃəʊldə(r)] [tu;; tə] ['ʃəʊldə(r)] [eə(r)]
Come , shoulder to shoulder ere
来 , 肩膀 到 肩膀 埃雷

来吧，肩并肩

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [grəʊz] ['əʊldə] !
the world grows older !
这 世界 生长 老 ！

世界正在老去！

[help] [laɪz][ɪn] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] ;
Help lies in nought but thee and me ;
帮助 谎言 在 零 但 你 和 我 ;

唯有你我才能伸出援手；

[həʊp] [ɪz][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] , [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪ'əz] [ðæt][bɔ:(r)][ju: 'es] ,
Hope is before us , the long years that bore us ,
希望 是 前 我们 , 这 长的 年 那 钻孔 我们 ,

希望就在我们面前，在漫长的岁月里，

[bɔ:(r)] [ˈli:dəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][men] [meɪ] [bi:; bi] .
Bore leaders more than men may be .
钻孔 领导人 更多的 比 男人 可能 是 .

领导者可能比男性更令人厌烦。

[let] [ded] [hɑ:ts] [ˈtæri] [ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈmæri] ,
Let dead hearts tarry and trade and marry ,
让 死的 心 焦油 和 贸易 和 结婚 ,

让死去的心继续停留、交易和结婚吧。

[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [nɜ:s] [ðeə(r)] [dri:mz] [ʌv; əv] [mɜ:θ] ,
And trembling nurse their dreams of mirth ,
和 发抖 护士 他们的 梦境 的 欢笑 ,

颤抖着，她们怀抱着欢乐的梦想，

[waɪl] [wi:; wi][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ]
While we the living our lives are giving
尽管 我们 这 活的 我们的 生活 是 给予

当我们生活的同时，我们也在给予

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [nju:] [wɜ:ld] [tu:; tə] [bɜ:θ] .
To bring the bright new world to birth .
到 带来 这 明亮的 新的 世界 到 出生 .

创造一个崭新的美好世界。

[kʌm] , [ˈfəʊldə(r)] [tu:; tə] [ˈfəʊldə(r)] [eə(r)] [ɜ:θ] [grəʊz] [ˈəʊldə] !
Come , shoulder to shoulder ere earth grows older !
来 , 肩膀 到 肩膀 埃雷 地球 生长 老 !

来吧，肩并肩，趁地球还没老！

[ðə; ði] [kɔ:z] [ˈspredz] [ˈəʊvə(r)][lənd][ænd; ənd] [si:] ;
The Cause spreads over land and sea ;
这 原因 传播 超过 土地 和 海 ;

该事业遍及陆地和海洋；

[naʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈækrɪθ] , [ænd; ənd][fɪə(r)]
Now the world shaketh , and fear awaketh ,
现在 这 世界 摇晃 , 和 害怕 醒来 ,

如今世界动荡不安，恐惧袭来。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd][em ˈi:] .
And joy at last for thee and me .
和 喜悦 在 最后的 为了 你 和 我 .

最终，你我都将获得喜悦。

[pi:] . [eit]
p : 8
p : 8

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] .
ALL FOR THE CAUSE .
全部 为了 这 原因 .

一切为了共同的目标。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][ˈsi:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [naɪ] ,
Hear a word , a word in season , for the day is drawing nigh ,
听到 一个 单词 , 一个 单词 在 季节 , 为了 这 天 是 绘画 夜 ,

听我说一句话，一句应时的话，因为那一天即将到来。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:z] [jæl; jəl][kɔ:l][ə'pɒn][ju: 'es] , [sʌm; səm][tu:; tə][liv; laiv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][daɪ]
When the Cause shall call upon us , some to live , and some to die
什么时候 这 原因 将 称呼 之上 我们 , 一些 到 居住 , 和 一些 到 死
!
!
!

当圣工召唤我们时，有些人要活着，有些人要死去！

[hi:; hi] [ðæt] [daɪz][jæl; jəl][nɒt] [daɪ] ['lʌʊnli] , ['meni] [æn; ən][wʌn] [hæθ] [ɡɒn] [br'fɔ:(r)] ,
He that dies shall not die lonely , many an one hath gone before ,
他 那 死亡 将 不是 死 孤独 , 许多 一个 一 有 已消失 前 ,
逝者不会孤单离世，许多人已先他而去。

[hi:; hi] [ðæt] [laɪvz; livz][jæl; jəl][beə(r)][nəʊ]['bɜ:d(ə)n] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [bɔ:(r)] .
He that lives shall bear no burden heavier than the life they bore .
他 那 生活 将 熊 不 负担 较重 比 这 生活 他们 钻孔 .
活着的人，不会承受比他们所承受的更重的负担。

['nʌθɪŋ] ['eɪnʃənt] [ɪz][ðeə(r)]['stɔ:ri] , [i:n] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [bled] ,
Nothing ancient is their story , e'en but yesterday they bled ,
没有什么 古老的 是 他们的 故事 , e'en 但 昨天 他们 出血 ,
他们的故事并不古老，尽管昨天他们还流过血。

['jʌŋɡɪst] [ðeɪ] [pʊ; əv] ['ɜ:rθs] - , [lɑ:st][pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði]['væliənt] [ded] .
Youngest they of earth's belovèd , last of all the valiant dead .
最小的 他们 的 地球的 - , 最后的 的 全部 这 英勇 死的 .
他们是世间最年轻的挚爱，也是最后一位英勇牺牲的亡灵。

[i:n] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] ,
E'en the tidings we are telling was the tale they had to tell ,
e'en 这 消息 我们 是 讲述 曾是 这 故事 他们 有 到 告诉 ,
我们所讲述的消息，正是他们不得不讲述的故事。

[i:n] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['tʃerɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] .
E'en the hope that our hearts cherish , was the hope for which they fell .
e'en 这 希望 那 我们的 心 珍惜 , 曾是 这 希望 为了 哪个 他们 跌倒 .
我们心中珍视的希望，正是他们为之牺牲的希望。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [weə(r)]['tairənt] [θrʌst] [ðem; ðəm] , [laɪz][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][peɪn] ,
In the grave where tyrants thrust them , lies their labour and their pain ,
在 这 严重 在哪里 暴君 推力 他们 , 谎言 他们的 劳动 和 他们的 疼痛 ,
在暴君将他们埋葬的坟墓里，埋葬着他们的劳动和痛苦。

[bʌt; bət] [ʌn'daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [sprɪŋɡɪθ] [ʌp][ðə; ði][həʊp] [ə'ɡen] .
But undying from their sorrow springeth up the hope again .
但 不朽 从 他们的 悲哀 斯普林斯 向上 这 希望 再次 .
但是，在悲伤之中，希望之火永不熄灭。

[mɔ:n] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] , [nɔ:(r)][lə'ment][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [,aut'liv] [ðeə(r)][laɪf] ;
Mourn not therefore , nor lament it that the world outlives their life ;
哀悼 不是 所以 , 也不 哀叹 它 那 这 世界 活得更久 他们的 生活 ;
因此，不要哀悼，也不要为世界比他们的生命更长久而感到悲伤；

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [jet] [ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es] , ['meɪkɪŋ] [strɒŋ] ['aʊə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)] [straɪf] .
Voice and vision yet they give us , making strong our hands for strife .
嗓音 和 想象 然而 他们 给 我们 , 制作 强的 我们的 双手 为了 冲突 .
它们赋予我们声音和视力，使我们的双手强壮有力，去战斗。

[sʌm; səm][hæd; həd] [neɪm] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['bʌnə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
Some had name , and fame , and honour , learn'd they were , and
一些 有 姓名 , 和 名声 , 和 荣誉 , 学会了 他们 是 , 和
[waɪz][ænd; ənd] [strɒŋ] ;
wise and strong ;
明智的 和 强的 ;

有些人名声显赫，享有盛名，学识渊博，而且聪明强壮；

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['neɪmləs] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʌn'letəd] , [wi:k] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd]
Some were nameless , poor , unlettered , weak in all but grief and
一些 是 无名 , 贫穷的 , 胸无点墨 , 虚弱的 在 全部 但 悲伤 和
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

有些人默默无闻，贫穷，不识字，除了悲伤和错误之外，一无是处。

[nemd] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][ju: 'es] ; [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [li:d] [ju: 'es] [jet]
Named and nameless all live in us ; one and all they lead us yet
命名 和 无名 全部 居住 在 我们 ; 一 和 全部 他们 带领 我们 然而
[nəmd] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][ju: 'es] ; [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [li:d] [ju: 'es] [jet]
Named and nameless all live in us ; one and all they lead us yet
有名的 和 无名的 都生活在我们心中 ; 他们都在引领着我们。

['evri] [peɪn][tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['evri] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [fə'get] .
Every pain to count for nothing , every sorrow to forget .
每一个 疼痛 到 数数 为了 没有什么 , 每一个 悲哀 到 忘记 .
[evri] [peɪn][tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['evri] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [fə'get] .
Every pain to count for nothing , every sorrow to forget .
所有的痛苦都无关紧要，所有的悲伤都应被遗忘。

[pi:] . [naɪn]
p : 9
p : 9

第9页

['hɑ:kən] [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ] , “ [əʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [ji:; ji] [ðæt] [ji:; ji] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
Hearken how they cry , “ O happy , happy ye that ye were born
倾听 如何 他们 哭 , “ 哦 快乐的 , 快乐的 是的 那 是的 是 出生
[hɑ:kən] [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ] , “ [əʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [ji:; ji] [ðæt] [ji:; ji] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
Hearken how they cry , “ O happy , happy ye that ye were born
听听他们是如何欢呼的：“啊，你们真幸福，你们生而为人。”

[ɪn][ðə; ði][sæd] [sləʊ] [naɪts] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] .
In the sad slow night's departing , in the rising of the morn .
在 这 伤心 慢的 夜晚 离开 , 在 这 上升 的 这 早晨 .
[ɪn][ðə; ði][sæd] [sləʊ] [naɪts] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] .
In the sad slow night's departing , in the rising of the morn .
在悲伤而缓慢的夜晚离去之际，在清晨升起之时。

“ [feə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [kɔ:z] [hæθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wel] [tu:; tə][daɪ][ɔ:(r)] [wel] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
“ **Fair the crown the Cause hath for you , well to die or well to live**
“ 公平的 这 王冠 这 原因 有 为了 你 , 出色地 到 死 或者 出色地 到 居住
[feə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [kɔ:z] [hæθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wel] [tu:; tə][daɪ][ɔ:(r)] [wel] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
“ **Fair the crown the Cause hath for you , well to die or well to live**
“正义事业为你预备了荣耀的冠冕，无论生死，皆是荣耀。”

[θru:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , [pi:s] [tu:; tə][geɪn][ɔ:(r)] [pi:s] [tu:; tə] [gɪv] .
Through the battle , through the tangle , peace to gain or peace to give .
通过 这 战斗 , 通过 这 纠纷 , 和平 到 获得 或者 和平 到 给 .
[θru:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , [pi:s] [tu:; tə][geɪn][ɔ:(r)] [pi:s] [tu:; tə] [gɪv] .
Through the battle , through the tangle , peace to gain or peace to give .
历经战斗，穿过重重迷雾，是为了获得和平，还是为了给予和平。

“ [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] !
“ **Ah , it may be !**
“ 啊 , 它 可能 是 !
[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] !
“ **Ah , it may be !**
“啊，有可能！ ”

[ɒft] [məsi:mɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [jet] [jæl; jəl][bi:; bi] ,
Oft meseemeth , in the days that yet shall be ,
经常 我看到 , 在 这 天 那 然而 将 是 ,
[ɒft] [məsi:mɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [jet] [jæl; jəl][bi:; bi] ,
Oft meseemeth , in the days that yet shall be ,
我常常认为，在未来的日子里，

[wen] [nəʊ] [slɛɪv] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'baɪdɪθ] - [twɪkst][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [si:] [tu;; tə] [si:] ,
When no slave of gold abideth ' twixt the breadth of sea to sea ,
什么时候 不 奴隶 的 金子 安息 - 中间 这 宽度 的 海 到 海 ,
当从大洋到大洋之间没有一个金奴居住时,

[ɒft] , [wen] [men][ænd; ənd][meɪdz][ɑ:(r); ə(r)] ['meri] , [eə(r)][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [li:vz] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Of , when men and maids are merry , ere the sunlight leaves the earth ,
经常 , 什么时候 男人 和 女佣 是 欢乐 , 埃雷 这 阳光 树叶 这 地球 ,
通常, 当男男女女欢聚一堂, 在阳光离开大地之前,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bles] [ðə; ði] [deɪ] - , [ɔ:l] [tu:] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [mɜ:θ] ,
And they bless the day belovèd , all too short for all their mirth ,
和 他们 保佑 这 天 - , 全部 也 短的 为了 全部 他们的 欢笑 ,
他们赞美这美好的一天, 尽管它太短暂, 不足以让他们尽情享受欢乐。

[sʌm; səm][jæl; jəl] [pɔ:z] [ə'waɪl] [ænd; ənd]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Some shall pause awhile and ponder on the bitter days of old ,
一些 将 暂停 一会儿 和 思考 在 这 苦的 天 的 老的 ,
有些人会停下来片刻, 沉思过去那些痛苦的日子。

[eə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [əʊvə'θru:] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Ere the toil of strife and battle overthrew the curse of gold ;
埃雷 这 辛劳 的 冲突 和 战斗 推翻 这 诅咒 的 金子 ;
在艰苦卓绝的斗争和战斗推翻了黄金的诅咒之前;

[ðen] - [twɪkst][lɪps][ɒv; əv] [lʌvd] [ænd; ənd][lʌvə(r)] ['sɒləm] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ju: 'es][jæl; jəl][raɪz] ;
Then ' twixt lips of loved and lover solemn thoughts of us shall rise ;
然后 - 中间 嘴唇 的 喜爱 和 情人 庄严 想法 的 我们 将 上升 ;
然后, 在爱人与恋人之间, 我们之间庄严的思念将会升起;

[wi;; wi] [hu:] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [fu:lz] [ænd; ənd] ['dri:məz] , [ðen] [jæl; jəl][bi;; bi][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]
We who once were fools and dreamers , then shall be the brave and
我们 WHO 一次 是 傻瓜 和 梦想家 , 然后 将 是 这 勇敢的 和
[waɪz] .
wise .
明智的 .

我们这些曾经的傻瓜和梦想家, 终将成为勇敢而睿智的人。

[ðeə(r)] [ə'mɪdst][ðə; ði] [wɜ:ld] [nju:] - ['bɪldɪd] [jæl; jəl][aʊə(r)] ['ɜ:θli] [di:dz] [ə'baɪd] ,
There amidst the world new - builded shall our earthly deeds abide ,
那里 在.....之中 这 世界 新的 - 已建成 将 我们的 尘世的 契约 遵守 ,
在那片新生的世界里, 我们尘世的功绩将永存。

[ðəʊ] [aʊə(r)] [nems] [bi;; bi][ɔ:l] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [wi;; wi][daɪd] .
Though our names be all forgotten , and the tale of how we died .
尽管 我们的 姓名 是 全部 被遗忘的 , 和 这 故事 的 如何 我们 死亡 .
即使我们的名字都被遗忘, 即使我们死去的故事也被遗忘。

[laɪf] [ɔ:(r)] [deθ] [ðen] , [hu:] [jæl; jəl] [hi:d] [aɪ 'ti:] , [wɒt] [wi;; wi][geɪn][ɔ:(r)] [wɒt] [wi;; wi] [lu:z] ?
Life or death then , who shall heed it , what we gain or what we lose ?
生活 或者 死亡 然后 , WHO 将 注意 它 , 什么 我们 获得 或者 什么 我们 失去 ?
生死之间, 谁会在意? 我们得到什么, 失去什么?

[feə(r)][flaɪz] [laɪf][ə'mɪd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [jæl; jəl] [tʃu:z] .
Fair flies life amid the struggle , and the Cause for each shall choose .
公平的 苍蝇 生活 之中 这 斗争 , 和 这 原因 为了 每个 将 选择 .
在奋斗中, 生命得以自由飞翔, 每个人都将选择自己的事业。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] ,
Hear a word , a word in season , for the day is drawing nigh ,
听到 一个 单词 , 一个 单词 在 季节 , 为了 这 天 是 绘画 夜 ,
听我说一句话, 一句应时的话, 因为那一天即将到来。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [[æɪ; ʃəl][kɔːl][ə'pɒn][juː 'es] , [sʌm; səm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][daɪ] !
When the Cause shall call upon us , some to live and some to die !
什么时候 这 原因 将 称呼 之上 我们 , 一些 到 居住 和 一些 到 死 !

当圣工召唤我们时，有些人将生存，有些人将死亡！

[piː] . -
p . 10
p . -

[nəʊ][ˈmɑːstə(r)] .
NO MASTER .
不 掌握 .

没有主人。

([eə(r)] : “ [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [ˈnɔːsmən] . ”)
(**Air : “ The Hardy Norseman . ”**)
(空气 : “ 这 哈迪 北欧人 : ”)

(广播：《坚韧的北欧人》)

— [əʊ] —
— o —
— o —

[seθ] [mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪv] [hɜːd] [ænd; ənd] [nəʊn]
Saith man to man , We've heard and known
赛斯说 男人 到 男人 , 我们已经 听到 和 已知

男人之间这样说道：“我们都听说了，也都知道。”

[ðæt] [wiː; wi][nəʊ][ˈmɑːstə(r)] [niːd]
That we no master need
那 我们 不 掌握 需要

我们不需要主人

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
To live upon this earth , our own ,
到 居住 之上 这 地球 , 我们的 自己的 ,

生活在我们自己的地球上，

[ɪn][feə(r)][ænd; ənd][ˈmænli] [diːd] .
In fair and manly deed .
在 公平的 和 男子气概 契据 .

以公正和男子气概的方式。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ɒv; əv] [sleɪvz] [lɒŋ] [pɑːst] [ə'weɪ]
The grief of slaves long passed away
这 悲伤 的 奴隶 长的 通过了 离开

奴隶们的悲痛早已消逝。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [hæθ] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
For us hath forged the chain ,
为了 我们 有 锻造 这 链 ,

为我们铸就了这条锁链，

[tɪl] [naʊ] [iːtʃ] [ˈwɜːrkərz] [ˈpeɪ(ə)nt] [deɪ]
Till now each worker's patient day
直到 现在 每个 工人的 病人 天

至今为止，每位工人的患者日

[bɪldz] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][peɪn] .
Builds up the House of Pain .
建造 向上 这 房子 的 疼痛 .

建立起痛苦之屋。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] , [jæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] , [kraʊtʃ] [ænd; ʌnd][kweɪl] ,
And we , shall we too , crouch and quail ,
和 我们 , 将 我们 也 , 蹲伏 和 鹌鹑 ,
我们也要蜷缩畏缩吗？

[ə'feɪmd] , [ə'freɪd][ɒv; əv] [straɪf] ,
Ashamed , afraid of strife ,
羞愧 , 害怕的 的 冲突 ,
羞愧，害怕冲突，

[ænd; ʌnd][lest] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʌn'taɪmli] [feɪl]
And lest our lives untimely fail
和 免得 我们的 生活 不合时宜 失败
以免我们的生命过早消逝

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] [laɪf] ?
Embrace the Death in Life ?
拥抱 这 死亡 在 生活 ?
拥抱生命中的死亡？

[neɪ] , [kraɪ][ə'laʊd] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,
Nay , cry aloud , and have no fear ,
不 , 哭 大声 , 和 有 不 害怕 ,
不，放声痛哭，不要害怕！

[wiː; wi] [fjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ;
We few against the world ;
我们 很少 反对 这 世界 ;
我们少数人对抗全世界；

[ə'weɪk] , [ə'raɪz] !
Awake , arise !
醒 , 出现 !
醒来，起来！

[ðə; ði][həʊp] [wiː; wi][beə(r)]
the hope we bear
这 希望 我们 熊
我们所怀抱的希望

[ə'genst] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] [hə:l] .
Against the curse is hurled .
反对 这 诅咒 是 投掷 .
诅咒被抛向空中。

[,aɪ 'tiː] [grəʊz] [ænd; ʌnd] [grəʊz] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [seɪm] ,
It grows and grows — are we the same ,
它 生长 和 生长 — 是 我们 这 相同的 ,
它不断壮大——我们是否也一样？

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [bənd] , [ðə; ði] [fjuː] ?
The feeble band , the few ?
这 微弱 乐队 , 这 很少 ?
那支弱小的乐队，寥寥几人？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [wɪð] [aɪz] [ə'fleɪm] ,
Or what are these with eyes aflame ,
或者 什么 是 这些 和 眼睛 燃烧 ,
或者说，这些双眼燃烧着火焰的是什么？

[ænd; ʌnd][hændz][tuː; tə] [diːl] [ænd; ʌnd][duː; də] ?
And hands to deal and do ?
和 双手 到 交易 和 做 ?
还有什么需要处理和执行的？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][həʊst] [ðæt][beəz] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
This is the host that bears the word ,
这 是 这 主持人 那 熊 这 单词 ,

这是承载着这句话的主机，

“ [nəʊ][ˈmɑ:stə(r)] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ” —
“ **No Master high or low** ” —
“ 不 掌握 高的 或者 低的 ” —

“没有高低贵贱之分”——

[ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [fleɪm] , [ə; eɪ] [ˈʃɪərɪŋ] [sɔ:d] ,
A lightning flame , a shearing sword ,
一个 闪电 火焰 , 一个 剪切 剑 ,

一道闪电般的火焰，一把锋利的利剑，

[ə; eɪ] [stɔ:m] [tu:; tə] [əʊvəˈθrəʊ] .
A storm to overthrow .
一个 风暴 到 推翻 .

一场需要推翻的风暴。

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] .
THE MARCH OF THE WORKERS .
这 行进 的 这 工人 .

工人的进军。

([eə(r)] : “ [dʒɒn] [braʊn] . ”)
(**Air** : “ **John Brown** . ”)
(空气 : “ 约翰 棕色的 . ”)

(广播：“约翰·布朗。”)

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈru:mə(r)] ?
What is this , the sound and rumour ?
什么 是 这 , 这 声音 和 谣言 ?

这是什么？这声音和传闻吗？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɔ:l] [men] [hɪə(r)] ,
What is this that all men hear ,
什么 是 这 那 全部 男人 听到 ,

所有人都听到的是什么？

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [ˈvæliz] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
Like the wind in hollow valleys when the storm is drawing near ,
喜欢 这 风 在 空洞的 山谷 什么时候 这 风暴 是 绘画 靠近 ,

就像暴风雨来临前，山谷中呼啸的风一样

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrɒləɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ˈəʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vntaɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?
Like the rolling on of ocean in the eventide of fear ?
喜欢 这 滚动 在 的 海洋 在 这 黄昏 的 害怕 ?

就像恐惧黄昏时分翻滚的海浪？

- [tɪz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
‘ **Tis the people marching on** .
- 的 这 人们 行军 在 .

是人民在前进。

[ˈwɪðə(r)] [gəʊ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wens] [kʌm] [ðeɪ] ?
Whither go they , and whence come they ?
往哪里去 去 他们 , 和 何处 来 他们 ?

他们要去哪里？他们从哪里来？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [ɒv; əv] [hu:m] [ji:; ji] [tel] ?
What are these of whom ye tell ?
什么 是 这些 的 谁 是的 告诉 ?

你们所说的这些人是谁？

[ɪn] [wɒt] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dwelɪŋ] - [twɪkst][ðə; ði] ['gerts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ?
In what country are they dwelling 'twixt the gates of heaven and hell ?
在 什么 国家 是 他们 住宅 - 中间 这 大门 的 天堂 和 地狱 ?

他们居住在天堂与地狱之门之间的哪个国家？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [maɪn][ɔ:(r)] [ðain] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ?
Are they mine or thine for money ?
是 他们 矿 或者 你的 为了 钱 ?

它们是我的还是你的，可以用钱买吗？

[wɪl] [ðeɪ] [sɜ:v] [ə; ei][ˈmɑ:stə(r)] [wel] ?
Will they serve a master well ?
将要 他们 服务 一个 掌握 出色地 ?

他们能否尽心侍奉主人？

[sti:l] [ðə; ði] [-] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
Still the rumour's marching on .
仍然 这 传闻 行军 在 .

谣言仍在流传。

[hɑ:k] [ðə; ði] ['ræʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] !
Hark the rolling of the thunder !
听着 这 滚动 的 这 雷 !

听，雷声隆隆！

[ləʊ][ðə; ði][sʌn] !
Lo the sun !
洛 这 太阳 !

看，太阳！

[ænd; ənd][ləʊ][,ðeə'ʌndə(r)]
and lo thereunder
和 洛 由此

以及下面

['raɪzɛθ] [rɒθ] , [ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
Riseth wrath , and hope , and wonder ,
崛起 愤怒 , 和 希望 , 和 想知道 ,

愤怒、希望和惊奇涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] ['kɒmz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
And the host comes marching on .
和 这 主持人 来 行军 在 .

主持人继续前进。

[fɔ:θ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [gri:f] [ænd; ənd] ['tɔ:ment] ; [ɒn] [ðeɪ] [wend] [tə'wɔ:d] [helθ] [ænd; ənd]
Forth they come from grief and torment ; on they wend toward health and
第四 他们 来 从 悲伤 和 折磨 ; 在 他们 温德 朝向 健康 和

[mɜ:θ] ,
mirth ,
欢笑 ,

他们从悲伤和痛苦中走来；他们走向健康和欢乐。

[ɔ:l][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [ɪz][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] , ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
All the wide world is their dwelling , every corner of the earth .
全部 这 宽的 世界 是 他们的 住宅 , 每一个 角落 的 这 地球 .

整个世界都是它们的家园，地球的每一个角落。

[baɪ] [ðem; ðəm] , [sel] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] ['sɜ:vɪs] ！
Buy them , sell them for thy service ！

买 他们 , 卖 他们 为了 你的 服务 ！

买下他们，卖掉他们，让他们为你效力！

[traɪ][ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒt] - [tɪz] [wɜ:θ] ,
Try the bargain what ' tis worth ,

尝试 这 便宜货 什么 - 的 值得 ,

试试看这笔交易值不值。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
For the days are marching on .

为了 这 天 是 行军 在 .

时光荏苒，岁月如梭。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [bɪld] [ðɑɪ] ['haʊzɪz] , [wi:v] [ðɑɪ] ['reɪmənt] , [wɪn][ðɑɪ] [wi:t] ,
These are they who build thy houses , weave thy raiment , win thy wheat ,

这些 是 他们 WHO 建造 你的 房屋 , 编织 你的 服饰 , 赢 你的 小麦 ,

他们建造你的房屋，织造你的衣服，收割你的麦子。

[smu:ð] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] , [fɪl] [ðə; ði] ['bærən] , [tɜ:n] [ðə; ði] ['bɪtə(r)]['ɪntu:] [swi:t] ,
Smooth the rugged , fill the barren , turn the bitter into sweet ,

光滑的 这 崎岖 , 充满 这 荒芜 , 转动 这 苦的 进入 甜的 ,

抚平崎岖，填满贫瘠，化苦为甜。

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [ðɪs] [deɪ] — [ænd; ənd]['evə(r)] .
All for thee this day — and ever .

全部 为了 你 这 天 — 和 曾经 .

今日一切，直到永远，都为你而存在。

[wɒt] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [mi:t] ?
What reward for them is meet ?

什么 报酬 为了 他们 是 见面 ?

他们得到的回报是什么？是肉食吗？

[tɪl] [ðə; ði][həʊst] ['kɒmz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
Till the host comes marching on .

直到 这 主持人 来 行军 在 .

直到主人列队而来。

[hɑ:k] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Hark the rolling , etc

听着 这 滚动 , ETC .

听，滚动声等等。

[pi:] . -
p . 12
p . -

['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['leɪbəd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
Many a hundred years passed over have they laboured deaf and blind ;

许多 一个 百 年 通过了 超过 有 他们 辛勤劳作 聋 和 瞎的 ;

几百年过去了，他们依然又聋又瞎地劳作；

['nevə(r)]['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] , ['nevə(r)][həʊp][ðeə(r)][tɔɪl] [maɪt] [faɪnd] .
Never tidings reached their sorrow , never hope their toil might find .

绝不 消息 达到 他们的 悲哀 , 绝不 希望 他们的 辛劳 可能 寻找 .

他们的悲伤从未得到慰藉，他们的辛劳也从未带来希望。

[naʊ] [æt; ət][lɑ:st] [ðev] [hɜ:d] [ænd; ɐnd][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][kraɪ] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði][wind]
Now at last they've heard and hear it , and the cry comes down the wind
现在 在 最后的 他们有 听到 和 听到 它 , 和 这 哭 来 向下 这 风
,
!
,

现在他们终于听到了，而且一直听到了，那呼喊声从风中传来。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
And their feet are marching on .
和 他们的 脚 是 行军 在 .

他们的脚步仍在继续。

[əʊ][,ji:; ji] [ritʃ] [men][hɪə(r)][ænd; ɐnd][ˈtremb(ə)l] !
O ye rich men hear and tremble !
哦 是的 富有的 男人 听到 和 颤抖 !

富人们啊，听见吧，颤抖吧！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [wɜ:dz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [raɪf] :
for with words the sound is rife :
为了 和 字 这 声音 是 普遍存在 :

因为言语中充满了喧嚣：

“ [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [deθ] [wi:; wi] [ˈleɪbəd] ; [tʃeɪndʒd] [ˌhensˈfɔ:wəd] [ɪz][ðə; ði] [straɪf] .
“ **Once for you and death we laboured ; changed henceforward is the strife .**
” 一次 为了 你 和 死亡 我们 辛勤劳作 ; 已更改 从此以后 是 这 冲突 .

“我们曾为你和死亡而奋斗；从此以后，奋斗的方式发生了改变。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][men] , [ænd; ɐnd][wi:; wi][,æɪ; jəl][ˈbæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][men][ænd; ɐnd]
We are men , and we shall battle for the world of men and
我们 是 男人 , 和 我们 将 战斗 为了 这 世界 的 男人 和
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

我们是男人，我们将为人类世界和生命而战；

[ænd; ɐnd][ˈaʊə(r)][həʊst][ɪz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
And our host is marching on .
和 我们的 主持人 是 行军 在 .

我们的主持人继续前进。

“ [hɑ:k] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **Hark the rolling , etc**
” 听着 这 滚动 , ETC :

“听听滚动的声音，等等。”

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][wɔ:(r)] , [ðen] ?
“ **Is it war , then ?**
” 是 它 战争 , 然后 ?

“那么，这是战争吗？ ”

[wɪl] [ji:; ji] [ˈperɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ?
Will ye perish as the dry wood in the fire ?
将要 是的 沦 作为 这 干燥 木头 在 这 火 ?

你们要像火中的干柴一样灭亡吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [pi:s] ?
Is it peace ?
是 它 和平 ?

这是和平吗？

[ðen] [bi:; bi][ji:; ji][ɒv; əv][ju: 'es] , [let][jɔ:(r); jə(r)][həʊp][bi:; bi]['aʊə(r)][di'zaɪə(r)] .
Then be ye of us , let your hope be our desire .
然后 是 是的 的 我们 , 让 你的 希望 是 我们的 欲望 .

那么, 请加入我们, 让你们的希望成为我们的愿望。

[kʌm] [ænd; ənd][li:v; laɪv] !
Come and live !
来 和 居住 !

来这里生活吧!

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [æɪ; əɪ]['nevə(r)]['taɪə(r)] ;
for life awaketh , and the world shall never tire ;
为了 生活 醒来 , 和 这 世界 将 绝不 胎 ;

生命苏醒, 世界永不疲倦;

[ænd; ənd][həʊp][ɪz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] . "
And hope is marching on . "
和 希望 是 行军 在 . "

希望仍在继续。"

" [ɒn][wi:; wi] [mɑ:tʃ] [ðen] , [wi:; wi][ðə; ði] ['wɜ:kəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] [ji:; ji][hɪə(r)]
" **On we march then , we the workers , and the rumour that ye hear**
" 在 我们 行进 然后 , 我们 这 工人 , 和 这 谣言 那 是的 听到

"那么, 我们工人就继续前进, 还有你们听到的那些传言。"

[ɪz][ðə; ði] ['blendɪd] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)][ænd; ənd] - ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ;
Is the blended sound of battle and deliv'rance drawing near ;
是 这 混合 声音 的 战斗 和 - 绘画 靠近 ;

战斗与解救的交织之声是否即将到来?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði]['bænə(r)] [ðæt] [wi:; wi][beə(r)] ,
For the hope of every creature is the banner that we bear ,
为了 这 希望 的 每一个 生物 是 这 横幅 那 我们 熊 ,

因为我们所高举的旗帜, 是万物生灵的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
And the world is marching on .
和 这 世界 是 行军 在 .

世界仍在继续前进。

" [hɑ:k] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] !
" **Hark the rolling of the thunder !**
" 听着 这 滚动 的 这 雷 !

听, 雷声隆隆!

[ləʊ][ðə; ði][sʌn] !
Lo the sun !
洛 这 太阳 !

看, 太阳!

[ænd; ənd][ləʊ][, ðeər'ʌndə(r)]
and lo thereunder
和 洛 由此

以及下面

['raɪzɛθ] [rʊθ] , [ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
Riseth wrath , and hope , and wonder ,
崛起 愤怒 , 和 希望 , 和 想知道 ,

愤怒、希望和惊奇涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] ['kɒmz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .
And the host comes marching on .
和 这 主持人 来 行军 在 .

主持人继续前进。

[pi:] . -
p . 13
p . -

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [waɪnd] .
THE MESSAGE OF THE MARCH WIND .
这 信息 的 这 行进 风 .

三月之风的讯息。

[feə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪd] , [naʊ] [ɜ:θ] [laɪz] [br'həʊldɪŋ]
Fair now is the springtide , now earth lies beholding
公平的 现在 是 这 春潮 , 现在 地球 谎言 凝视

春潮正盛，大地静静伫立。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
With the eyes of a lover , the face of the sun ;
和 这 眼睛 的 一个 情人 , 这 脸 的 这 太阳 ;

拥有恋人的眼神，拥有太阳的面容；

[lɒŋ] [ðə; ði] ['derlaɪt] , [ænd; ənd][həʊp][ɪz] [ɪn'fəʊld]
Long lasteth the daylight , and hope is enfolding
长的 lasteth 这 日光 , 和 希望 是 包含

白昼漫长，希望环绕。

[ðə; ði] [gri:n] - ['grəʊɪŋ] ['eɪkəz] [wɪð] [ɪn'kri:s] [br'gʌn] .
The green - growing acres with increase begun .
这 绿色的 - 生长 英亩 和 增加 开始 .

绿地面积开始增加。

[naʊ] [swi:t] , [swi:t] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ðə; ði][lənd][tu:; tə][bi:; bi] [streɪ]
Now sweet , sweet it is through the land to be straying
现在 甜的 , 甜的 它 是 通过 这 土地 到 是 迷途

如今，漫游这片土地是多么甜蜜啊

- [mɪd][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ;
' Mid the birds and the blossoms and the beasts of the field ;
- 中 这 鸟类 和 这 花朵 和 这 野兽 的 这 场地 ;

在鸟兽之间；

[lʌv] ['mɪŋgl] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd][nəʊ]['i:v(ə)l][ɪz] [weɪɪŋ]
Love mingles with love , and no evil is weighing
爱 混合 和 爱 , 和 不 邪恶的 是 称重

爱与爱交融，没有邪恶的干扰。

[ɒŋ] [ðəɪ] [hɑ:t] [ɔ:(r)][maɪn] , [weə(r)] [ɔ:l] ['sɒrəʊ] [ɪz] [hi:ld] .
On thy heart or mine , where all sorrow is healed .
在 你的 心 或者 矿 , 在哪里 全部 悲哀 是 已治愈 .

在你我心中，所有的悲伤都将得到治愈。

[frɒm; frəm] ['taʊŋʃɪp] [tu:; tə] ['taʊŋʃɪp] , ['ɒr] [daʊn] [ænd; ənd][baɪ] ['tɪlɪdʒ]
From township to township , o'er down and by tillage
从 乡 到 乡 , 超过 向下 和 经过 耕作

从一个乡镇到另一个乡镇，翻山越岭，耕作

[fa:(r)] , [fa:(r)][hæv; həv][wi:; wi] ['wɒndə] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ,
Far , far have we wandered and long was the day ,
远的 , 远的 有 我们 漫步 和 长的 曾是 这 天 ,

我们跋涉了很远很远的路，白昼漫长。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kʌmɪθ] [i:v] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But now cometh eve at the end of the village ,
但 现在 到来 前夕 在 这 结尾 的 这 村庄 ,

但现在，村庄尽头已是黄昏。

[weə(r)] ['əʊnə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['raɪzθ] [greɪ] .
Where over the grey wall the church riseth grey .
在哪里 超过 这 灰色的 墙 这 教会 崛起 灰色的 .

教堂耸立在灰色的墙外，也是灰色的。

[ðeə(r)] [ɪz] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es]
There is wind in the twilight ; in the white road before us
那里 是 风 在 这 暮 ; 在 这 白色的 路 前 我们

暮色中，风吹拂着前方白色的道路。

[ðə; ði] [strɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɒks] - [jɑ:d] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] ;
The straw from the ox - yard is blowing about ;
这 稻草 从 这 牛 - 院子 是 吹 关于 ;

牛栏里的稻草随风飘扬；

[ðə; ði] [mu:nz] [rɪm][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ə; eɪ][stɑ:(r)] ['glɪtəz] ['ɔr] [ju: 'es] ,
The moon's rim is rising , a star glitters o'er us ,
这 月亮的 轮缘 是 上升 , 一个 星星 闪光 超过 我们 ,

月亮边缘升起，一颗星星在我们头顶闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ɒn][ðə; ði]'spaiə(r) - [tɒp][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [daʊt] .
And the vane on the spire - top is swinging in doubt .
和 这 叶片 在 这 尖塔 - 顶部 是 摇摆 在 怀疑 .

尖顶上的风向标摇摇欲坠，似乎在犹豫不决。

[daʊn] [ðeə(r)][dɪps][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] ['əʊnə(r)]
Down there dips the highway , toward the bridge crossing over
向下 那里 蘸酱 这 公路 , 朝向 这 桥 过境 超过

高速公路在那边向下倾斜，朝着跨越桥梁的方向延伸。

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
The brook that runs on to the Thames and the sea .
这 溪 那 跑步 在 到 这 泰晤士河 和 这 海 .

流入泰晤士河和大海的小溪。

[drɔ:] ['kləʊzə(r)] , [maɪ] [swi:t] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)] ;
Draw closer , my sweet , we are lover and lover ;
画 更近 , 我的 甜的 , 我们 是 情人 和 情人 ;

靠近些，我的爱人，我们是恋人；

[ðɪs] [i:v] [ɑ:t] [ðəʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['glædnəs] [ænd; ənd][,em 'i:] .
This eve art thou given to gladness and me .
这 前夕 艺术 你 给定 到 欢乐 和 我 .

今晚，你赐予我快乐。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][glæd] ['ɔ:lweɪz] ?
Shall we be glad always ?
将 我们 是 高兴的 总是 ?

我们是否应该永远感到快乐？

[kʌm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:kən] :
Come closer and hearken :
来 更近 和 倾听 :

靠近些，仔细听：

[θri:] ['fi:ldz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [æz; əz] [ðei] [təʊld][,em 'i:] [daʊn] [ðeə(r)] ,
Three fields further on , as they told me down there ,
三 字段 更远 在 , 作为 他们 讲述 我 向下 那里 ,

他们告诉我，再往前走三个田地，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [hæz; həz][set] , [ɪf] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [skaɪ][ʊd; ʃəd] ['dɑ:kən] ,
When the young moon has set , if the March sky should darken ,
什么时候 这 年轻的 月亮 有 放 , 如果 这 行进 天空 应该 变暗 ,

当新月落下，三月的天空变暗时，

[wiː; wi] [maɪt] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [gleə(r)] .
We might see from the hill - top the great city's glare .
我们 可能 看 从 这 爬坡道 - 顶部 这 伟大的 城市的 强光 .

我们或许能从山顶看到这座大城市的耀眼灯光。

[pi:] . -
p . **14**
p . -

[hɑ:k] , [ðə; ði][waɪnd][ɪn][ðə; ði][elɪm] - [bau] !
Hark , the wind in the elm - boughs !
听着 , 这 风 在 这 榆树 - 树枝 !

听，榆树枝间的风声！

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [aɪ 'ti:] [blɔ:wɛθ] ,
From London it bloweth ,
从 伦敦 它 吹 ,

风从伦敦吹来，

[ænd; ənd] [tɛləθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [ʌn'rest] ;
And telleth of gold , and of hope and unrest ;
和 特尔特 的 金子 , 和 的 希望 和 动荡 ;

它讲述了黄金、希望和动荡；

[ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [helps] [nɒt] ; [ɒv; əv]['wɪzdəm] [ðæt] ['nəʊɪθ] ,
Of power that helps not ; of wisdom that knoweth ,
的 力量 那 帮助 不是 ; 的 智慧 那 知道 ,

无益的权力；无知的智慧，

[bʌt; bət] ['ti:tʃɪθ] [nɒt] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
But teacheth not aught of the worst and the best .
但 教导 不是 零 的 这 最差 和 这 最好的 .

但它对最坏的情况和最好的情况都一无所知。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][aɪ 'ti:] [tɛləθ] , [ænd; ənd][streɪndʒ][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri]
Of the rich men it telleth , and strange is the story
的 这 富有的 男人 它 特尔特 , 和 奇怪的 是 这 故事

它讲述的是富人的故事，故事很奇特。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæŋkə(r)] , [ænd; ənd][grɪp][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;
How they have , and they hanker , and grip far and wide ;
如何 他们 有 , 和 他们 渴望 , 和 紧握 远的 和 宽的 ;

他们拥有、渴望、并且紧紧抓住；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɪts] ['glɔ:ri]
And they live and they die , and the earth and its glory
和 他们 居住 和 他们 死 , 和 这 地球 和 它是 荣耀

他们生，他们死，地球及其荣耀

[hæz; həz] [bi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] [ðeɪ] [skeəs] [maɪt] [ə'baɪd] .
Has been but a burden they scarce might abide .
有 到过 但 一个 负担 他们 稀少 可能 遵守 .

只不过是他们难以忍受的负担而已。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [waɪnd] [ə'gen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz] ['telɪŋ] ;
the March wind again of a people is telling ;
这 行进 风 再次 的 一个 人们 是 讲述 ;

三月的风再次诉说着一个民族的故事；

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [səʊ] ['hæɡəd] [ænd; ənd][ɡrɪm] ,
Of the life that they live there , so haggard and grim ,
的 这 生活 那 他们 居住 那里 , 所以 枯槁 和 严峻 ;
他们在那里过着多么憔悴、多么凄凉的生活啊！

[ðæt] [ɪf] [wi:: wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] [ə'mɪdst][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] ['dwelɪŋ]
That if we and our love amidst them had been dwelling
那 如果 我们 和 我们的 爱 在.....之中 他们 有 到过 住宅
如果我们和我们的爱一直生活在他们中间

[maɪ] ['fɒndnəs] [hæd; həd] ['fɔ:ltəd] , [ðaɪ] ['bjʊ:ti] [grəʊn] [dɪm] .
My fondness had faltered , thy beauty grown dim .
我的 喜爱 有 犹豫不决 , 你的 美丽 生长 暗淡 .
我的爱慕之情已然消退，你的美貌也已黯淡。

[ðɪs] [lænd][wi:: wi][hæv; həv] [lʌvd] [ɪn]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪzə(r)]
This land we have loved in our love and our leisure
这 土地 我们 有 喜爱 在 我们的 爱 和 我们的 闲暇
这片土地，我们曾深深地爱着，也曾在这里享受悠闲时光。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hæŋz] [ɪn]['hev(ə)n] , [haɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ] ;
For them hangs in heaven , high out of their reach ;
为了 他们 悬挂 在 天堂 , 高的 出去 的 他们的 抵达 ;
对他们来说，它悬在天上，高不可攀；

[ðə; ði][waɪd] [hɪlz] ['ɔr] [ðə; ði] [si:] - [pleɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ] ['pleɪzə(r)] ,
The wide hills o'er the sea - plain for them have no pleasure ,
这 宽的 丘陵 超过 这 海 - 清楚的 为了 他们 有 不 乐趣 ,
他们并不觉得海平原上的广袤山丘有什么乐趣。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [həʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [nəʊ]['stɔ:ri][tu:: tə] [ti:tʃ] .
The grey homes of their fathers no story to teach .
这 灰色的 房屋 的 他们的 父亲们 不 故事 到 教 .
他们父辈灰色的家，没有什么故事可讲。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [hæv; həv] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldəz] [hæv; həv] ['bɪldɪd] ,
The singers have sung and the builders have builded ,
这 歌手 有 唱 和 这 建筑商 有 已建成 ,
歌手们歌唱了，建造者们建造了。

[ðə; ði] ['pentər] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [dɪ'lait] ;
The painters have fashioned their tales of delight ;
这 画家 有 造型 他们的 故事 的 喜 ;
画家们精心描绘了他们的欢乐故事；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hæθ][ðə; ði] [wɜ:rldz] [bʊk] [bi:n] ['ɡɪldɪd] ,
For what and for whom hath the world's book been gilded ,
为了 什么 和 为了 谁 有 这 世界的 书 到过 镀金 ,
世界之书究竟为何、为谁镀上了金？

[wen] [ɔ:l][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ?
When all is for these but the blackness of night ?
什么时候全部 是 为了 这些 但 这 黑 的 夜晚 ?
当一切都只剩下黑夜？

[haʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'baɪdɪŋ] ?
How long , and for what is their patience abiding ?
如何 长的 , 和 为了 什么 是 他们的 耐心 遵守 ?
他们的耐心究竟持续了多久？又是为了什么？

[haʊ] [ɒft][ænd; ənd] [haʊ] [ɒft][æɪ; ʃəl][ðeə(r)]['stɔ:ri][bi:: bi][təʊld] ,
How oft and how oft shall their story be told ,
如何 经常 和 如何 经常 将 他们的 故事 是 讲述 ,
他们的故事要被讲述多少遍？

[waɪl] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [nʌn] ['si:kɪθ] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ,
While the hope that none seeketh in darkness is hiding ,
尽管 这 希望 那 没有任何 寻求 在 黑暗 是 隐藏 ,

虽然希望隐藏在黑暗中, 无人寻求,

[ænd; ənd][ɪn] [gri:f] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['grəʊθ] [əʊld] ?
And in grief and in sorrow the world groweth old ?
和 在 悲伤 和 在 悲哀 这 世界 生长 老的 ?

世界在悲伤和痛苦中衰老吗?

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Come back to the inn , love , and the lights and the fire ,
来 后退 到 这 客栈 , 爱 , 和 这 灯 和 这 火 ,

亲爱的, 回到客栈吧, 回到灯光和炉火旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlərz] [əʊld][tju:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] ;
And the fiddler's old tune and the shuffling of feet ;
和 这 小提琴手的 老的 调 和 这 洗牌 的 脚 ;

还有提琴手的古老曲调和脚步声;

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [jæl; jəl][bi:; bi][rest][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,
For there in a while shall be rest and desire ,
为了 那里 在 一个 尽管 将 是 休息 和 欲望 ,

因为过不了多久, 就会有安息和欲望,

[ænd; ənd][ðəə(r)][jæl; jəl][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['ʌpraɪzɪŋ] [bi:; bi] [swi:t] .
And there shall the morrow's uprising be sweet .
和 那里 将 这 明天 起义 是 甜的 .

而明天的起义将会是甜蜜的。

[pi:] . -
p . 15
p . -

[jet] , [lʌv] , [æz; əz][wi:; wi][wend] , [ðə; ði][waɪnd] [blɔ:wəθ] [br'haɪnd][ju: 'es] ,
Yet , love , as we wend , the wind bloweth behind us ,
然而 , 爱 , 作为 我们 温德 , 这 风 吹 在后面 我们 ,

然而, 爱啊, 当我们前行时, 风在我们身后吹拂。

[ænd; ənd] ['beərəθ] [ðə; ði][lɑ:st] [teɪl] [aɪ 'ti:] [teləθ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
And beareth the last tale it telleth to - night ,
和 怀雷斯 这 最后的 故事 它 特尔特 到 - 夜晚 ,

今晚, 它将讲述最后一个故事。

[haʊ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [jæl; jəl][faɪnd][ju: 'es] ;
How here in the spring - tide the message shall find us ;
如何 这里 在 这 春天 - 潮 这 信息 将 寻找 我们 ;

在这春潮涌动之际, 这信息将如何传到我们耳中呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [nʌn] ['si:kɪθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] .
For the hope that none seeketh is coming to light .
为了 这 希望 那 没有任何 寻求 是 未来 到 光 .

那无人寻求的希望即将到来。

[laɪk] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][mɪd'wɪntə(r)] , [ʌn'hi:dɪd] , [ʌn'periʃt] ,
Like the seed of midwinter , unheeded , unperished ,
喜欢 这 种子 的 隆冬 , 无人理会 , 不朽 ,

如同隆冬的种子, 无人理会, 却永不凋零。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔ:təm] - [səʊn] [wi:t] - [ni:θ] [ðə; ði] [snəʊ] ['laɪŋ] [gri:n] ,
Like the autumn - sown wheat ' neath the snow lying green ,
喜欢 这 秋天 - 播种 小麦 - 下方 这 雪 说谎 绿色的 ,

就像雪下掩埋的秋播小麦, 依然绿意盎然。

[laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] - [ju: 'es], [ʌnə'weəz] [ænd; ənd] [ʌn'tʃerɪʃt] ,
Like the love that o'ertook us , unawares and uncherished ,
喜欢 这 爱 那 - 我们 , 不知情 和 不被珍惜的 ,

就像那份悄无声息、不经意间降临到我们身上的爱情，我们当时并不懂得珍惜。

[laɪk] [ðə; ði] [berb] - [ni:θ] [ðɑɪ] ['gɜ:dl] [ðæt] ['groʊθ] [ʌn'si:n] .
Like the babe 'neath thy girdle that groweth unseen .
喜欢 这 宝贝 - 下方 你的 腰带 那 生长 看不见 .

就像你腰间悄悄成长的婴儿。

[səʊ][ðə; ði][həʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [naʊ] - [ænd; ənd] ['groʊθ] —
So the hope of the people now buddeth and groweth —
所以 这 希望 的 这 人们 现在 - 和 生长 —

因此，人民的希望正在萌芽、成长——

[rest] [fædɪθ] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['blaɪndnəs][ænd; ənd][fɪə(r)] ;
Rest fadeth before it , and blindness and fear ;
休息 费德斯 前 它 , 和 失明 和 害怕 ;

安宁在它面前黯然失色，盲目和恐惧也随之消散；

[aɪ 'ti:] [brɪdɪθ] [ju: 'es] [lɜ:n] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm][aɪ 'ti:] ['nəʊθ] ;
It biddeth us learn all the wisdom it knoweth ;
它 比德斯 我们 学习 全部 这 智慧 它 知道 ;

它教导我们学习它所知道的一切智慧；

[aɪ 'ti:] [hæθ] [faʊnd][ju: 'es][ænd; ənd][held][ju: 'es] , [ænd; ənd] [brɪdɪθ] [ju: 'es][hɪə(r)] :
It hath found us and held us , and biddeth us hear :
它 有 成立 我们 和 握住 我们 , 和 比德斯 我们 听到 :

它找到了我们，抓住了我们，并命令我们倾听：

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['berəθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] : “ [raɪz] [ʌp][ʌn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
For it beareth the message : “ Rise up on the morrow
为了 它 怀雷斯 这 信息 : “ 上升 向上 在 这 明天

因为它传递的信息是：“明天要起来。”

[ænd; ənd][gəʊ][ʌn][ɔ:(r); jə(r)] [weɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ;
And go on your ways toward the doubt and the strife ;
和 去 在 你的 方式 朝向 这 怀疑 和 这 冲突 ;

继续你们的怀疑和纷争之路吧；

[dʒɔɪn][həʊp][tu:; tə]['aʊə(r)][həʊp][ænd; ənd][blend] ['sɒrəʊ] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
Join hope to our hope and blend sorrow with sorrow ,
加入 希望 到 我们的 希望 和 混合 悲哀 和 悲哀 ,

将希望与希望交融，将悲伤与悲伤相伴。

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [menz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
And seek for men's love in the short days of life .
和 寻找 为了 男士 爱 在 这 短的 天 的 生活 .

在短暂的人生中寻求男人的爱。

” [bʌt; bət][ləʊ] , [ðə; ði][əʊld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪə(r)] ,
” **But lo , the old inn , and the lights , and the fire ,**
” 但 洛 , 这 老的 客栈 , 和 这 灯 , 和 这 火 ,

“但是，瞧，那家老客栈，还有灯光和炉火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlərz] [əʊld][tju:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ;
And the fiddler's old tune and the shuffling of feet ;
和 这 小提琴手的 老的 调 和 这 洗牌 的 脚 ;

还有提琴手的古老曲调和脚步声；

[su:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æɪ; jəl][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][rest][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,
Soon for us shall be quiet and rest and desire ,
很快 为了 我们 将 是 安静的 和 休息 和 欲望 ,

不久之后，我们将迎来宁静、安宁和渴望。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['ʌpraɪzɪŋ] [tu:; tə] [di:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [swi:t] .
And to - morrow's uprising to deeds shall be sweet .
和 到 - 明天 起义 到 契约 将 是 甜的 .

而明天奋起反抗的行动将会是甜蜜的。

[pi:] . -
p . 16
p . -

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] .
DOWN AMONG THE DEAD MEN .
向下 之中 这 死的 男士 .

在死者之中。

[kʌm] , ['kɒmreɪdz] , [kʌm] , [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] [klɪŋk] ;
Come , comrades , come , your glasses clink ;
来 , 同志们 , 来 , 你的 眼镜 碰杯 ;

来吧，同志们，来吧，举杯庆祝；

[ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][drɪŋk] ,
Up with your hands a health to drink ,
向上 和 你的 双手 一个 健康 到 喝 ,

举起双手，祝您健康！

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['wɜ:kəz] [bi:; bi] ,
The health of all that workers be ,
这 健康 的 全部 那 工人 是 ,

所有劳动者的健康，

[ɪn] ['evri] [lænd] , [ɒn] ['evri] [si:] .
In every land , on every sea .
在 每一个 土地 , 在 每一个 海 .

在每一片土地上，每一片海洋上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [ðɪs] [helθ] [dɪ'naɪ] ,
And he that will this health deny ,
和 他 那 将要 这 健康 否定 ,

而他，将否认这种健康。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] ,
Down among the dead men , down among the dead men ,
向下 之中 这 死的 男人 , 向下 之中 这 死的 男人 ,

在死者之中，在死者之中，

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,
Down , down , down , down ,
向下 , 向下 , 向下 , 向下 ,

向下，向下，向下，向下，

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [let] [hɪm] [laɪ] !
Down among the dead men let him lie !
向下 之中 这 死的 男人 让 他 说谎 !

让他躺在死人堆里吧！

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[naʊ] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [təʊst] ,
now drink another toast ,
现在 喝 其他 吐司 ,

现在再喝一杯。

[ænd; ənd] [pledʒ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,
And pledge the gath'ring of the host ,
和 保证 这 的 这 主持人 ,
并宣誓召集众军,

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɑ:md] [ɪn][breɪn][ænd; ənd][hænd] ,
The people armed in brain and hand ,
这 人们 武装 在 脑 和 手 ,
人民拥有智慧和双手,

[tu:; tə][kleɪm][ðəə(r)] [raɪts] [ɪn] [ˈevri] [lænd] .
To claim their rights in every land .
到 宣称 他们的 权利 在 每一个 土地 .
在每一寸土地上都主张自己的权利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
And he that will , etc .
和 他 那 将要 , ETC .
而他将会, 等等。

[ðeəz; ðəz][ˈlɪkə(r)] [left] ; [kʌm] , [lets] [bi:; bi][kaɪnd] ,
There's liquor left ; come , let's be kind ,
有 酒 左边 ; 来 , 我们来吧 是 种类 ,
还有酒, 来吧, 咱们慷慨点。

[ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][maɪnd] ,
And drink the rich a better mind ,
和 喝 这 富有的 一个 更好的 头脑 ,
让富人喝得更聪明,

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
That when we knock upon the door ,
那 什么时候 我们 敲 之上 这 门 ,
当我们敲门时,

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
They may be off and say no more .
他们 可能 是 离开 和 说 不 更多的 .
他们可能就此离开, 不再说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
And he that will , etc .
和 他 那 将要 , ETC .
而他将会, 等等。

[naʊ] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [let][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [blʌʃ] [red] ,
Now , comrades , let the glass blush red ,
现在 , 同志们 , 让 这 玻璃 脸红 红色的 ,
同志们, 现在, 让酒杯泛起红晕吧!

[drɪŋk] [wi:; wi][ðə; ði] [ʌnfə'ɡɒt(ə)n] [ded]
Drink we the unforgotten dead
喝 我们 这 难以忘怀 死的
我们饮尽不忘亡灵之酒

[ðæt] [dɪd][ðəə(r)] [di:dz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
That did their deeds and went away ,
那 做过 他们的 契约 和 去 离开 ,
他们做完事就走了。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [brɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] .
Before the bright sun brought the day .
前 这 明亮的 太阳 带来 这 天 .
在灿烂的阳光带来新的一天之前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

And he that will , etc ;
和 他 那 将要 , ETC .

而他将会，等等。

[ðə; ði] [deɪ] ?

The Day ?
这 天 ?

哪一天？

[ɑ:] , [frendz] , [leɪt] [grəʊz] [ðə; ði] [naɪt] ;

Ah , friends , late grows the night ;
啊 , 朋友们 , 晚的 生长 这 夜晚 ;

啊，朋友们，夜色渐深；

[drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪməɪŋ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Drink to the glimmering spark of light ,
喝 到 这 微光 火花 的 光 ,

为那闪烁的光芒干杯！

[ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

The herald of the joy to be ,
这 先驱 的 这 喜悦 到 是 ,

预示着喜悦的使者，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ði:] [ænd; ənd] [em 'i:] !

The battle - torch of thee and me !
这 战斗 - 火炬 的 你 和 我 !

你我之间的战斗火炬！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

And he that will , etc ;
和 他 那 将要 , ETC .

而他将会，等等。

[teɪk] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɪn] [hænd]

Take yet another cup in hand
拿 然而 其他 杯子 在 手

手里再拿一个杯子

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [həʊp] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bənd] ;

And drink in hope our little band ;
和 喝 在 希望 我们的 小的 乐队 ;

我们这支小乐队满怀希望地畅饮；

[drɪŋk] [straɪf] [ɪn] [həʊp] [waɪl] [breθ] ,

Drink strife in hope while lasteth breath ,
喝 冲突 在 希望 尽管 lasteth 气息 ,

在生命最后一刻，愿你饮下希望之水。

[ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

And brotherhood in life and death ;
和 兄弟情 在 生活 和 死亡 ;

生死与共的兄弟情谊；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wɪl] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

And he that will , etc ;
和 他 那 将要 , ETC .

而他将会，等等。

听书破万卷

开口如有神

